

قایم باشک حیوانات

دوزبانه انگلیسی - فارسی



نوشته: پنی اسمیت

ترجمه: احسان کوثری نیا

قایم باشک حیوانات

دوزبانه انگلیسی - فارسی

نوشته: پنی اسمیت

ترجمه: احسان کوثری نیا

فهرست

۴	استتار
۶	بره آهو
۸	گرازهای وحشی
۱۰	خرگوش سفیدبرفی
۱۲	پرنده آمریکایی
۱۴	چینیشل‌ها
۱۶	پروانه
۱۸	لوله‌ماهی
۲۰	خرچنگ‌های آذین‌گر
۲۲	آفتاب‌پرست
۲۴	حشره چوب
۲۶	گورخرها
۲۸	دُم‌عصایی‌ها
۳۰	قایم باشک
۳۲	واژه‌نامه

Contents

4	Camouflage
6	Fawn
8	Wild boars
10	Snowshoe hare
12	American dipper
14	Chinchillas
16	Butterfly
18	Pipefish
20	Decorator crabs
22	Chameleon
24	Stick insect
26	Zebras
28	Meerkats
30	Hide and Seek
32	Glossary





آغاز خواندن



قایم باشک حیوانات

دوزبانه انگلیسی - فارسی

نوشته: پنی اسمیت

ترجمه: احسان کوثری نیا



In the wild, some animals eat other animals for food.

The animals hope their enemies do not see them.

Some animals are covered in patterns and colors.

They look like their surroundings.

This is called camouflage [KAM-uh-flahj].

در حیات وحش، برخی از حیوانات، جانوران دیگر را به عنوان غذا می‌خورند. حیوانات امیدوارند که دشمنان‌شان آنها را نبینند. برخی از حیوانات با گوها و رنگ‌ها پوشیده شده‌اند. آنها شبیه محیط پیرامون خود به نظر می‌رسند. این کار، استتار نامیده می‌شود.





پروانه کاما

Comma
butterfly

قورباغه سبز درختی

Green
tree frog



Woodcock

خروس جنگلی

In the shade of the woods,
a little fawn lies sleeping
next to a tree.

Its spotted coat makes it look
like a pile of fallen leaves.

در سایه درختان، یک بره آهوی کوچک نزدیک یک
درخت می خوابد. پوست لکه دار او موجب می شود تا
شبیه یک توده برگ ریخته شده به نظر برسد.



بره آهو





Here is a family of wild boars.
A baby boar might make
a tasty meal for a wolf.
The babies have striped coats.
They are hard to see.

اینجا یک خانواده از گرازهای وحشی است.
بچه گراز ممکن است غذای خوشمزه‌ای
برای گرگ محسوب شود. بچه‌ها پوست
راه‌راهی دارند. دیدن آنها دشوار است.





In the summer, the snowshoe hare has red-brown fur.

In the winter, its fur grows thick and white.

The hare crouches on the snow.

An owl flies overhead.

It does not see the still and silent hare.



در تابستان، خرگوش صحرائی سفیدبرفی، پشم قرمز قهوه‌ای دارد. در زمستان، پشم او ضخیم و سفید می‌شود. یک جغد بالا پرواز می‌کند. او خرگوش ساکن و ساکت را نمی‌بیند.



This American dipper
waits near a mountain stream.
It is looking for insects to eat.
Its blue-gray feathers
make it hard to see
against the water.

این پرنده آمریکایی نزدیک یک رودخانه کوهستانی منتظر است. او برای خوردن به دنبال حشرات می‌گردد. پرهای آبی-خاکستری او دیده‌شدنش را در کنار آب دشوار می‌کند.

insect حشره





The gray fur of
the chinchillas [chin-CHILL-uhs]
keeps them hidden against
the rocks and stones.

Owls, foxes, and snakes
do not notice them there.

پشم خاکستری چینیشل‌ها آنها در کنار سنگها و
صخره‌ها دشوار می‌کند. به این ترتیب، جفدها،
روباه‌ها، و مارها متوجه آنها نمی‌شوند.



When this butterfly's wings are closed, they are dark to blend in with the shadows.

When it flutters, its wings look like the eyes of a big animal.

This startles an enemy.

The butterfly has time to fly away.

هنگامی که بالهای این پروانه بسته است، آنها تیره هستند و با سایه آمیخته می‌شوند. هنگامی که بال می‌زند، بالهای او شبیه چشمان یک حیوان بزرگ به نظر می‌رسد. این موجب ترساندن دشمن می‌شود. پروانه فرصت فرار کردن دارد.





This pipefish beats its tiny fins
and swims among the branches
of underwater plants.

Can you see it?
It is not easy.


این لوله‌ماهی باله‌های ریز خود را به
تپش درمی‌آورد و در میان شاخه‌های
گیاهان زیر آب شنا می‌کند. می‌توانید
آن را ببینید؟ آسان نیست.





این خرچنگ‌های آذین‌گر، جلبک‌های دریایی، سنگها و مخلوقات ریز دریایی را به بدن خود آویزان می‌کنند. خرچنگ‌ها پنهان می‌شوند. همچنان که خرچنگ‌ها رشد می‌کنند، از پوسته‌های خود بیرون می‌آیند. آنها آذین‌های قدیمی را بر روی پوسته‌های جدید خود می‌گذارند.




A close-up photograph of a rock covered in colorful seaweed and small sea creatures. A decorative crab is visible on the left side of the rock, partially obscured by the text. The rock is dark and textured, with patches of yellow, orange, and purple seaweed. The background is a clear blue sky.

These decorator crabs
hook seaweed, stones,
and small sea creatures
onto their bodies.


The crabs are hidden.

As the crabs grow,
they crawl out of their shells.

They put the old decorations
onto their new shells.

A photograph of a decorative crab in clear water. The crab is covered in green and yellow seaweed and small sea creatures, making it difficult to see. The background is a clear blue sky.

در جنگلهای بارانی، آفتاب پرست شبیه شاخه‌ای که بر روی آن نشسته،
سبز رنگ است.



In the rain forest, the chameleon
[kuh-MEEL-yun] is as green
as the branch it sits on.

او می‌تواند برای انطباق با محیط، رنگ عوض کند. یافتن او برای دشمنان دشوار است.



It can change color to match its surroundings.

It is hard for enemies to find.



Can you see the stick insect?
It is the same color and shape
as the dead leaves
on the forest floor.
The stick insect's eggs
look like seeds.

آیا می‌توانید حشره چوب را ببینید؟ او هم‌رنگ و هم‌شکل
برگهای پوسیده بر روی زمین جنگل است. تخم‌های حشره
چوب شبیه دانه‌ها است.



In the African grasslands,
zebras graze together for safety.
Their striped coats make it hard
to tell one zebra from another.

در علفزارهای آفریقا، گورخرها برای ایمن ماندن،
کنار یکدیگر چرا می کنند. پوست راه‌راه‌شان تشخیص
دادن یک گورخر از دیگری را دشوار می کند.

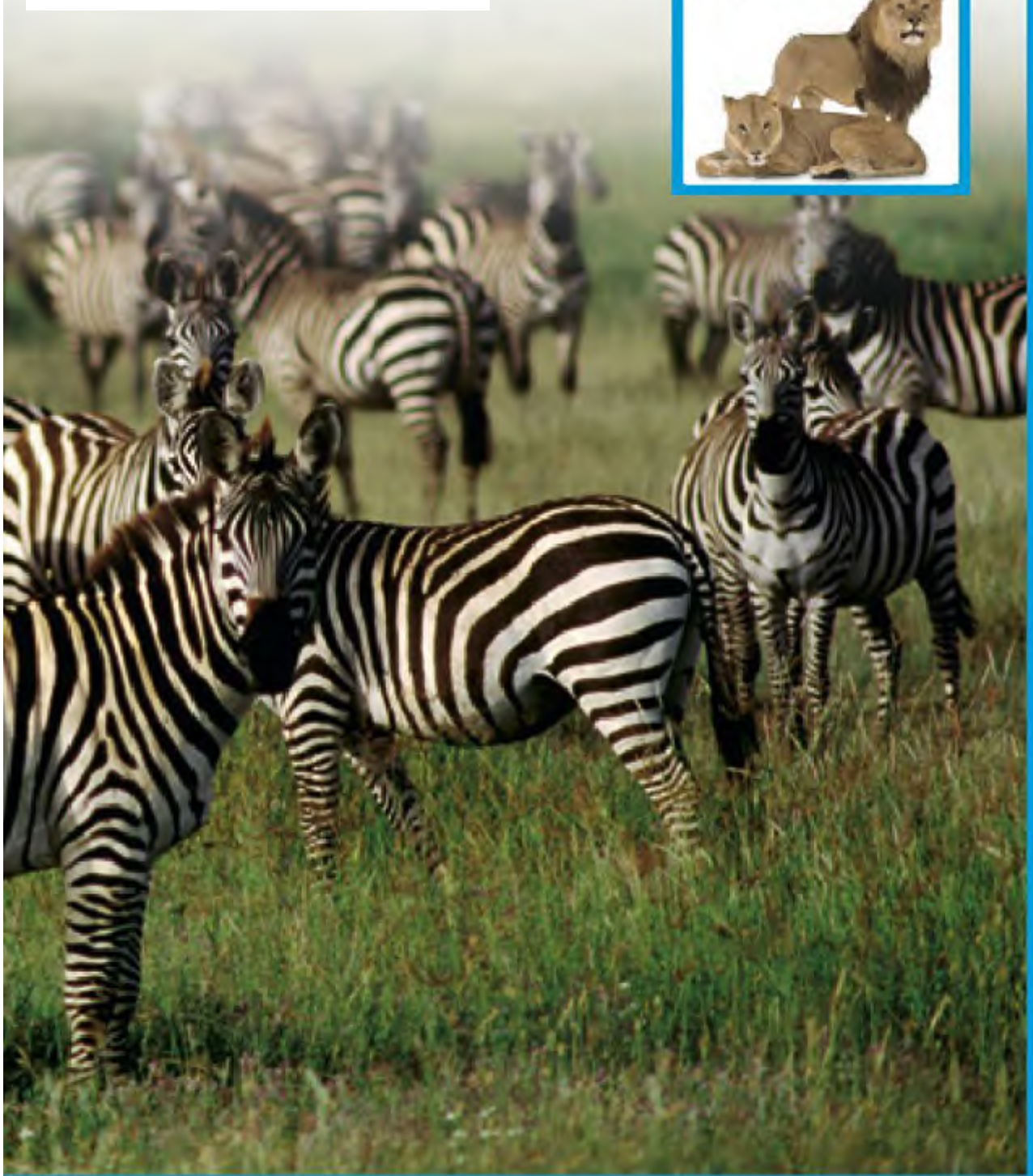


Lions have trouble seeing
which one to attack.

دیدن این که به کدام حمله کنند
برای شیرها دشوار است.

شیرها

lions



In the dry desert, a meerkat
sits up and sniffs the air.

Its silver-brown fur matches
the earth.

در صحرای خشک، یک دُم‌عصایی نشسته و هوا را
تنفس می‌کند. پشم نقره‌ای-قهوه‌ای او با زمین
همخوانی دارد.

eagle

عقاب



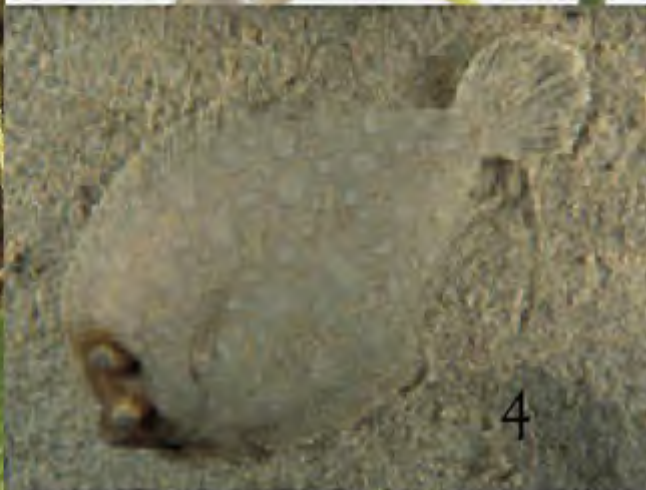
An eagle flies overhead.



The color of the meerkats' fur makes it hard for the eagle to see them.

یک عقاب در بالا پرواز می کند. رنگ
پشم دُم‌عصایی‌ها دیدن آنها را برای
عقاب دشوار می کند.





Lots of animals are camouflaged.
They are hiding from you.
How many animals can you find?

اغلب جانوران استتار می کنند. آنها از شما
پنهان می شوند. چند جانور را می توانید بیابید؟



Here are the answers: پاسخها اینجاست:

1: looper moth, 2: gecko, 3: orchid mantis,
4: flounder, 5: ptarmigan [TAR-mi-gun],
6: tree frog, 7: leaf insect, 8: thorn bug, 9: seal.

۱: شاپرک لوپر، ۲: مارمولک، ۳: حشره گوشتخوار ارکید، ۴: ماهی پهن گلی، ۵:
مرغ باقرقره، ۶: قورباغه درختی، ۷: حشره برگ، ۸: حشره خار، ۹: خوک آبی

Glossary



Eagle a large bird that hunts and eats smaller animals

عقاب پرنده‌ای بزرگ که جانوران کوچکتر را شکار می‌کند و می‌خورد



Fawn a baby deer

بره آهو بچه آهو



Hare a large rabbit with long ears

خرگوش صحرايي خرگوشی بزرگ با گوشهائی دراز



Insect a small animal with six legs

حشره جانوری کوچک با شش پا



Lions large, wild cats that live in Africa

شیرها گربه‌سانانی بزرگ و وحشی که در آفریقا زندگی می‌کنند.

Index

- American dipper 12
boar 9
butterfly 5, 16
camouflage 4, 30
chameleon 22-23
chinchillas 14
decorator crabs 21
eagle 29, 32
fawn 6, 32
hare 10, 32
insect 12, 13, 32
lion 27, 32
meerkat 28, 29
owl 10, 14
pipefish 18
stick insect 25
wolf 9
zebras 26

فهرست واژه ها

- خرچنگ‌های آذین‌گر ۲۱
خرگوش صحرائی ۱۰، ۳۲
دُم‌عصایی ۲۸، ۲۹
شیر ۲۷، ۳۲
عقاب ۲۹، ۳۲
گراز وحشی ۹
گرگ ۹
گورخر ۲۶
لوله‌ماهی ۱۸
آفتاب‌پرست ۲۲-۲۳
استتار ۴، ۳۰
بره آهو ۶، ۳۲
پرنده آمریکایی ۱۲
پروانه ۵، ۱۶
جغد ۱۰، ۱۴
چینیشل‌ها ۱۴
حشره ۱۲، ۱۳، ۳۲
حشره چوب ۲۵